

**Province de Québec
Ville de Longueuil
Conseil d'arrondissement de Greenfield Park**

Procès-verbal de la séance du conseil d'arrondissement de Greenfield Park tenue le 14 octobre 2003, à 19 h, au 156 boulevard Churchill, Greenfield Park.

Minutes of the Greenfield Park borough meeting held on October 10, 2003 at 7 : 00 p.m. at 156 Churchill Blvd, Greenfield Park.

Sont présents : M. Tim Matuzewiski, président
Mme Mireille Carrière, conseillère
M. Marc Duclos, conseiller

Est également présente : Mme Lise La Roche, secrétaire du conseil d'arrondissement

GP031014- 1 Adoption de l'ordre du jour Réf.: A-152-01

Adoption of the Agenda

Il est proposé par le conseiller Marc Duclos
appuyé par la conseillère Mireille Carrière

QUE l'ordre du jour de l'assemblée du 14 octobre 2003 soit adopté tel que proposé.

Adoptée à l'unanimité

It is moved by Councillor Marc Duclos
seconded by Mireille Carrière

THAT the Agenda of the October 14, 2003 meeting be adopted as proposed.

Adopted unanimously

GP031014 - 2 Période de questions

Question period

Madame Crotty, 81 rue Hudson

Pourquoi les feux de circulation au coin des rues Bellevue Sud et Centenaire ont été enlevés?

Why have the traffic lights been removed from the corner of Bellevue South Street and Centenaire Street?

Madame Van Dijk, 234 Rolland Crescent

Il y a un problème de stationnement sur la rue Miller.
Elle s'informe également des défusions.

There is a parking problem on Miller Street. She also
inquired about the demerger.

GP031014 - 3 Adoption de procès-verbal Réf. : A-152-02
de la séance du conseil
d'arrondissement du
8 septembre 2003

Adoption of the Minutes of
the regular borough meeting of
September 8, 2003

Il est proposé par le conseiller Marc Duclos
appuyé par la conseillère Mireille Carrière

QUE le procès-verbal de la séance régulière de l'arrondissement du
8 septembre 2003 soit et est par la présente adopté tel que soumis.

Adoptée à l'unanimité

It is moved by Councillor Marc Duclos
seconded by Councillor Mireille Carrière

THAT the Minutes of the regular borough meeting of September 8, 2003
be and are hereby adopted as submitted.

Adopted unanimously

GP031014 – 4 Approbation des demandes Réf.: A-312
d'achats

Approval of purchase requests

Il est proposé par le conseiller Marc Duclos
appuyé par la conseillère Mireille Carrière

QUE les demandes d'achats énumérées sur la liste ci-annexée couvrant la
période du 1^{er} au 30 septembre 2003 pour un montant de 763 853,43 \$
soient et sont par la présente approuvées tel que soumis.

Adoptée à l'unanimité

It is moved by Councillor Marc Duclos
seconded by Councillor Mireille Carrière

THAT the purchase requests enumerated on the attached list for the
period from September 1st to September 30th, 2003 in the amount of
\$ 763,853.43 be and are hereby approved as submitted.

Adopted unanimously

GP031014 – 5 Approbation et annulation Réf.: A-726
de virements budgétaires

Approval and Cancellation
of budget transfers

Il est proposé par la conseillère Mireille Carrière
appuyé par le conseiller Marc Duclos

D'approuver les virements budgétaires numéros VB-30-03-0024 à VB-30-03-0029 inclusivement tel qu'indiqués à la liste préparée par le chef du Service de l'administration, laquelle est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante.

D'annuler le virement budgétaire VB-30-03-0023 daté du 2 septembre 2003 pour l'acquisition d'une aile de côté pour un camion à neige dont le coût a été défrayé par les services de l'ABE.

Adoptée à l'unanimité

It is moved by Councillor Mireille Carrière
seconded by Councillor Marc Duclos

To approve the attached budget transfers numbered VB-30-03-0024 to VB-30-03-0029 inclusive, as prepared by the Head of the Administrative Service which forms an integral part of the present resolution ;

To cancel budget transfer VB-30-03-0023 dated September 2, 2003 for the acquisition of a side wing for a snow truck which cost was paid for by the ABE Department.

Adopted unanimously

GP031014 – 6 Support financier – Les Amis(ies) Réf.: A-638
de Marguerite-Bourgeoys

Financial Aid – Les Amis(ies) de
Marguerite-Bourgeoys

ATTENDU que l'arrondissement a reçu une demande de support financier de la part de l'organisme communautaire « Les Amis(ies) de Marguerite-Bourgeoys »

ATTENDU que l'arrondissement a pour but d'aider les résidants dans leur action communautaire ;

Il est proposé par le conseiller Marc Duclos
appuyé par la conseillère Mireille Carrière

QU'un chèque au montant de 300 \$ soit émis aux Amis(ies) de Marguerite-Bourgeoys afin de leur aider à financer leur fête de Noël ;

QUE le certificat du trésorier numéro CT-30-03-00116 dûment émis soit approuvé et fasse partie intégrante de la présente résolution.

Adoptée à l'unanimité

GIVEN that the borough received a request for financial aid from the community organization "Les Amis(ies) de Marguerite-Bourgeoys" ;

WHEREAS the borough wishes to help residents with their volunteer work in the community ;

It is moved by Councillor Marc Duclos
seconded by Councillor Mireille Carrière

THAT a cheque in the amount of \$300 be issued to Les Amis (ies) de Marguerite-Bourgeoys to help them finance their Christmas celebrations ;

THAT the treasurer's certificate No. CT-30-03-00116 duly issued be approved and form an integral part of the present resolution.

Adopted unanimously

GP031014 – 7 Support financier Réf.: A-637-01
Légion royale canadienne –
Filiale No. 94 – jour du Souvenir

Financial Aid – Royal Canadian
Legion – Branch No. 94
Remembrance Day

ATTENDU que l'arrondissement a reçu une demande de support financier de la part de la Légion royale canadienne, filiale No. 94, dans le cadre de la campagne du coquelicot et du jour du Souvenir ;

ATTENDU que l'arrondissement a pour but d'aider les organismes de notre communauté dans leur action communautaire ;

Il est proposé par le conseiller Marc Duclos
appuyé par la conseillère Mireille Carrière

QU'un chèque au montant de 100 \$ soit émis à la Légion royale canadienne dans le cadre de la journée du Souvenir pour défrayer le coût d'un don au nom de l'arrondissement incluant une couronne à être déposée au Cénotaphe lors des cérémonies du dimanche, 9 novembre 2003 ;

QUE le certificat du trésorier No. CT-30-03-00115 dûment émis soit approuvé et fasse partie intégrante de la présente résolution.

Adoptée à l'unanimité

GIVEN that the borough received a request for financial support from the Royal Canadian Legion, Branch No. 94, for the Annual Poppy Campaign for the Remembrance Day ceremonies ;

WHEREAS the borough wishes to help community organizations with their volunteer work in the community ;

It is moved by Councillor Marc Duclos
seconded by Councillor Mireille Carrière

THAT a cheque in the amount of \$100 be issued to the Royal Canadian Legion, Branch No. 94, for a wreath to be placed in front of the Cenotaph during the Remembrance Day parade on Sunday, November 9, 2003 ;

THAT the treasurer's certificate No. CT-30-03-00115 duly issued be approved and form an integral part of the present resolution.

Adopted unanimously

GP031014 – 8

**Support financier
Concert-bénéfice de la Fondation
La Mosaïque**

Réf. : A-635

**Financial Support – Fundraising
concert of La Mosaïque Foundation**

ATTENDU que l'arrondissement a reçu une demande de support financier de la Fondation La Mosaïque ;

ATTENDU que l'arrondissement a pour but d'aider les organismes d'action communautaire ;

Il est proposé par la conseillère Mireille Carrière
appuyé par le conseiller Marc Duclos

QU'un montant de 1 000 \$ soit octroyé pour l'achat de dix (10) billets pour le concert-bénéfice du 18 octobre prochain dont notre président d'arrondissement est un des membres du comité d'honneur ;

QUE ces billets soient distribués à des résidants de l'arrondissement en remerciement de leur implication dans la communauté ;

QUE le certificat du trésorier No. CT-30-03-00114 dûment émis soit approuvé et fasse partie intégrante de la présente résolution.

Adoptée à l'unanimité

GIVEN that the borough received a request for financial support from the La Mosaïque Foundation ;

WHEREAS the borough wishes to help community-oriented organizations;

It is moved by Councillor Mireille Carrière
Seconded by Councillor Marc Duclos

THAT an amount of \$1,000 be granted for the purchase of ten (10) tickets for the fundraising concert of next October 18 of which our borough president is one of the honorary committee members ;

THAT these tickets be distributed to citizens of our borough in order to thank them for their participation in our community life ;

THAT the treasurer's certificate No. CT-30-03-00114 duly issued be approved and form an integral part of the present resolution.

Adopted unanimously

GP031014 - 9

**Octroi de location d'un local
pour une boutique de sport
à l'aréna Cynthia Coull**

Réf.: A-634

**Grant of a location contract for a
Pro-Shop at the Cynthia Coull Arena**

ATTENDU qu'une proposition a été reçue pour l'utilisation d'un local à l'aréna Cynthia Coull pour l'aménagement d'une boutique de sport ;

ATTENDU que l'arrondissement désire offrir un service de pro-shop à ses utilisateurs et qu'un local avait été prévu à cette fin lors de la construction de ladite aréna ;

ATTENDU la recommandation du chef du Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire en date du 27 août 2003 ;

Il est proposé par le conseiller Marc Duclos
appuyé par la conseillère Mireille Carrière

QU'un contrat pour la location d'une boutique de sport soit conclu entre Monsieur Ricardo Scopelleti, 49, rue Kipps, Greenfield Park, pour l'exploitation d'une boutique de sport selon les termes indiqués dans son offre du 30 juillet 2003, laquelle fait partie intégrante de la présente résolution ;

QUE cette entente soit pour une période se terminant le 30 juin 2008 ;

QUE le directeur de l'arrondissement et le chef du Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire soient autorisés à signer pour et au nom de la Ville de Longueuil, arrondissement de Greenfield Park, le bail devant donner effet à la présente résolution, selon les termes du projet soumis à la présente séance et y approuvé.

Adoptée à l'unanimité

WHEREAS a proposal has been received for the use of a local at the Cynthia Coull arena for the operation of a pro-shop ;

WHEREAS the borough wish to offer the service of a pro-shop to its users and that a local was built for this purpose at the time the arena was erected ;

GIVEN the recommendation of the Head of Recreation, Culture and Community Life Department dated August 27, 2003 ;

It is moved by Councillor Marc Duclos
seconded by Councillor Mireille Carrière

THAT a contract for the rent of a pro-shop be signed between Mr. Ricardo Scopelleti, 49 Kipps Street, Greenfield Park, for the operation of a pro-shop as per the terms appearing on his bid of July 30, 2003, which forms an integral part of this present resolution ;

THAT the borough director and the Head of the Recreation, Culture and Community Life Department be authorized to sign for and in the name of the Ville de Longueuil, Greenfield Park borough, the lease putting this resolution into effect, as per terms of the project submitted at the present meeting and hereby approved.

Adopted unanimously

GP031014 - 10 Demande de dérogation mineure Réf.: X-311
– 3856-A, boulevard Taschereau
(Zone 47)

Request for a minor derogation –
3856-A Taschereau Blvd, (Zone 47)

ATTENDU qu'une demande de dérogation mineure a été soumise par le propriétaire du 3856-A, boulevard Taschereau (pour avoir deux enseignes par local pour deux locaux plutôt qu'une seule enseigne par local tel que le prévoit le règlement de zonage, article 783) ;

ATTENDU qu'à la suite de la publication d'un avis dans un journal local le 24 septembre 2003, aucune objection n'a été reçue relativement à cette demande ;

ATTENDU qu'après étude, le Comité consultatif d'urbanisme a recommandé que la demande soit acceptée par le Conseil ;

Il est proposé par la conseillère Mireille Carrière
appuyé par le conseiller Marc Duclos

QUE la demande de dérogation mineure (pour avoir deux enseignes par local pour deux locaux plutôt qu'une seule enseigne) soit acceptée et que le fonctionnaire désigné soit autorisé à émettre le permis.

Adoptée à l'unanimité

GIVEN the request for a minor derogation submitted by the owner of 3856-A Taschereau Blvd (to have two signs per local instead of only one per local as stipulated in the zoning by-law, article 783) ;

WHEREAS following publication of a notice in a local newspaper on September 24, 2003, no objection was made concerning the request ;

WHEREAS after study, the Town Planning Advisory Committee has recommended that the request be accepted by Council ;

It is moved by Councillor Mireille Carrière
seconded by Councillor Marc Duclos

THAT the request for a minor derogation (to have two signs per local instead of only one per local) be accepted and that the designated officer be authorized to issue the permit.

Adopted unanimously

GP031014 – 11 Plans d'implantation et Réf.: X-311
d'intégration architecturales

- Enseignes – Façade et sur pylône – Dépanneur 7 jours – 2040, rue Victoria
- Enseigne – façade – Voyage Vasco – 1434, rue Victoria
- Enseigne – façade – Divers Cité – 3842, boulevard Taschereau
- Agrandissement en façade – 439, rue Empire
- Agrandissement garage attaché – 164, rue Greenfield
- Agrandissement – 576 rue Doris
- Stationnement en façade – 1764 à 1768 rue Victoria
- Agrandissement en façade – 431, rue Empire

SUBJECT : **Site Planning and Architectural Integration Plans**

- Signs – Façade and on pylon – Dépanneur 7 jours – 2040 Victoria Street
- Sign – façade – Voyage Vasco – 1434 Victoria Street

- **Sign – façade – Divers Cité –
3842 Taschereau Boulevard**
- **Extension in façade –
439 Empire Street**
- **Extension of attached garage –
164 Greenfield Street**
- **Extension – 576 Doris Street**
- **Parking in façade – 1764 to
1768 Victoria Street**
- **Extension in façade –
431 Empire Street**

ATTENDU qu'en vertu de l'article 5.4 du Règlement No. 696 le conseil peut, par résolution, approuver ou refuser un plan d'implantation et d'intégration architecturale ;

ATTENDU la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme ;

Il est proposé par la conseillère Mireille Carrière
appuyé par le conseiller Marc Duclos

QUE les plans d'implantation et d'intégration architecturale :

- 2040, rue Victoria - Façade et sur pylône –
Dépanneur 7 jours – enseignes
- 1434, rue Victoria – Voyage Vasco – Enseigne
- 3842, boulevard Taschereau - façade – Divers Cité
– enseigne
- 439, rue Empire – Agrandissement en façade
- 164, rue Greenfield – Agrandissement garage
attaché
- 576 rue Doris – Agrandissement
- 1764 à 1768, rue Victoria - Stationnement en
façade
- 431, rue Empire - Agrandissement en façade

présentés par les propriétaires des immeubles soient acceptés ou refusés selon le libellé du procès-verbal de la réunion du Comité consultatif d'urbanisme tenue le 30 septembre 2003.

Adoptée à l'unanimité

GIVEN that in accordance with Article 5.4 of By-law 696 Council may, by resolution, approve or refuse a site planning and architectural plan ;

GIVEN the recommendation of the Town Planning Advisory Committee ;

It is moved by Councillor Mireille Carrière
seconded by Councillor Marc Duclos

THAT the site planning and architectural plans :

- 2040 Victoria Street – Dépanneur 7 jours – Signs –
Façade and on pylone
- 1434 Victoria Street – Voyage Vasco – Sign -
façade
- 3842 Taschereau Boulevard - Divers Cité – Sign -
façade
- 439 Empire Street - Extension in façade
- 164 Greenfield Street - Extension of attached
garage

- 576 Doris Street - Extension
- 1764 to 1768 Victoria Street – Parking in façade
- 431 Empire Street – Extension in façade

presented by the owners be accepted or refused as stated in the Minutes of the Town Planning Advisory Committee meeting held on September 30, 2003.

Adopted unanimously

GP031014 - 12

Levée de la séance

Réf. : A-152-01

Adjournment

Il est proposé par le conseiller Marc Duclos
 appuyé par la conseillère Mireille Carrière
 et résolu

DE lever cette séance.

Heure : 19h50

Adoptée à l'unanimité

It is moved by Councillor Marc Duclos
 seconded by Councillor Mireille Carrière

and resolved

To adjourn this meeting

Time : 7:50

Adopted unanimously

Le président du conseil d'arrondissement

La secrétaire du conseil
 d'arrondissement

President of the Borough

Secretary of the Borough